



**Beschluss
der Landesregierung**

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 508
Sitzung vom 09/05/2017 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

"Verordnung über die Verwaltungsverfahren
betreffend die übertragenen Befugnisse auf
dem Gebiet der ergänzenden
Sozialvorsorge der Region"

Oggetto:

"Regolamento concernente le procedure amministrative relative alle funzioni delegate in materia di previdenza integrativa regionale"

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Hat die folgenden Rechtsvorschriften, Verwaltungsakte, Tatsachen und Erwägungen zur Kenntnis genommen:

den Artikel 2, Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, der bestimmt, dass „die autonomen Provinzen Trient und Bozen durch eigene Gesetzgebungs- und Verordnungsmaßnahmen die Einzelheiten zur Auszahlung der Leistungen und alles, was die Ausübung der übertragenen Aufgaben betrifft, regeln“;

den Artikel 2, Absatz 2 des Regionalgesetzes 28. Februar 1993, Nr. 3, der bestimmt, dass „die autonomen Provinzen Trient und Bozen durch eigene Gesetzgebungs- und Verordnungsmaßnahmen die Einzelheiten zur Auszahlung der Leistungen und alles, was die Ausübung der übertragenen Aufgaben betrifft, regeln“;

den Artikel 13, Absatz 3 des Regionalgesetzes 18. Februar 2005, Nr. 1, der feststellt, dass „die Verwaltungsbefugnisse betreffend die Anwendung der Artikel 1, 2, 3, 4, 4-bis und 9 mit Wirkung ab Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen werden“;

das Dekret des Landeshauptmanns vom 4. Dezember 2000, Nr. 48 „Verordnung über die Verwaltungsverfahren betreffend die übertragenen Befugnisse auf dem Gebiet der ergänzenden Sozialvorsorge der Region“, das die Ausübung der delegierten Verwaltungsbefugnisse sowie die Art und Weise der Beantragung und Auszahlung der Vorsorgeleistungen regelt in Anwendung von Artikel 2, Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, in geltender Fassung, Artikel 2, Absatz 2 des Regionalgesetzes 28. Februar 1993, Nr. 3, in geltender Fassung und Artikel 13, Absatz 3 des Regionalgesetzes 18. Februar 2005, Nr. 1, in geltender Fassung;

den Beschluss der Landesregierung vom 23. Januar 2012, Nr. 110 betreffend „Änderung der Kriterien zur Feststellung der Betriebe, welche sich in einer besonders ungünstigen Lage befinden zwecks Auszahlung des regionalen Zuschusses auf die Rentenversicherung der Bauern, Halb- und Teilpächter“;

La Giunta Provinciale

Preso atto delle seguenti norme giuridiche, atti amministrativi, fatti e considerazioni:

l'articolo 2, comma 2 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 che stabilisce che “le Province Autonome di Trento e di Bolzano provvedono, con propri atti legislativi e regolamentari, a disciplinare le modalità di erogazione delle prestazioni e quanto altro attiene all'esercizio delle funzioni delegate”;

l'articolo 2, comma 2 della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 che stabilisce che “le Province autonome di Trento e di Bolzano provvedono, con propri atti legislativi e regolamentari, a disciplinare le modalità di erogazione delle prestazioni e quanto altro attiene all'esercizio delle funzioni delegate.”

l'articolo 13, comma 3 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 che stabilisce che “le funzioni amministrative concernenti l'applicazione degli articoli 1, 2, 3, 4, 4-bis e 9, sono delegate, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, alle Province autonome di Trento e di Bolzano”;

il Decreto del Presidente della Giunta provinciale 4 dicembre 2000, n. 48 “Regolamento concernente le procedure amministrative relative alle funzioni delegate in materia di previdenza integrativa regionale” che disciplina l'esercizio delle funzioni delegate nonché le modalità di richiesta e di erogazione delle prestazioni previdenziali, in attuazione dell'articolo 2, comma 2, della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modifiche, e successive modifiche, dell'articolo 2, comma 2, della legge regionale 28 febbraio 1993, n.3, e successive modifiche, e dell'articolo 13, comma 3, della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, e successive modifiche;

la Delibera della Giunta provinciale del 23 gennaio 2012, n. 110 concernente la “Modifica dei criteri di individuazione delle aziende agricole particolarmente sfavorite ai fini dell'erogazione del sostegno regionale sulla contribuzione previdenziale dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni;

die Notwendigkeit die Verordnungsregelung über die Verwaltungsverfahren betreffend die übertragenen Befugnisse auf dem Gebiet der ergänzenden Sozialvorsorge der Region zu ändern;

Dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

- 1) die Anlage A) betreffend die „Verordnung über die Verwaltungsverfahren betreffend die übertragenen Befugnisse auf dem Gebiet der ergänzenden Sozialvorsorge der Region“ wird genehmigt;
- 2) die Verordnung gemäß Nr. 1) findet für die Anträge, die ab dem Jahr 2017 vorgelegt werden, Anwendung;
- 3) für das Jahr 2017, wird die Frist für die Einreichung der Anträge betreffend „Zuschuss zur Rentenversicherung der Bauern, Halb- und Teilpächter“ laut Artikel 5 der beigelegten Verordnung auf den 15. Juli 2017 aufgeschoben;
- 4) der Beschluss der Landesregierung vom 23. Januar 2012, Nr. 110 betreffend „Änderung der Kriterien zur Feststellung der Betriebe, welche sich in einer besonders ungünstigen Lage befinden zwecks Auszahlung des regionalen Zuschusses auf die Rentenversicherung der Bauern, Halb- und Teilpächter“ wird aufgehoben;
- 5) dieser Beschluss bringt keine Ausgaben-zweckbindung mit sich;
- 6) den Landeshauptmann zum Erlass des bezüglichen Dekretes zu ermächtigen;
- 7) der vorliegende Beschluss wird im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

la necessità di modificare la disciplina regolamentare concernente le procedure amministrative relative alle funzioni delegate in materia di previdenza integrativa regionale;

Tutto ciò premesso e sentito il relatore

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) viene approvato l'allegato A) contenente il "Regolamento concernente le procedure amministrative relative alle funzioni delegate in materia di previdenza integrativa regionale";
- 2) il regolamento di cui al punto 1) trova applicazione per le domande presentate a partire dall'anno 2017,
- 3) per l'anno 2017, il termine di presentazione delle domande relative agli "Interventi a sostegno della contribuzione previdenziale dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni" di cui all'articolo 5 dell'allegato Regolamento è posticipato al 15 luglio 2017;
- 4) viene abrogata la Deliberazione della Giunta provinciale del 23 gennaio 2012, n. 110 concernente "Modifica dei criteri di individuazione delle aziende agricole particolarmente sfavorite ai fini dell'erogazione del sostegno regionale sulla contribuzione previdenziale dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni";
- 5) la presente deliberazione non comporta impegno di spesa;
- 6) viene autorizzato il Presidente della Provincia alla promulgazione del relativo decreto;
- 7) la presente deliberazione viene pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino – Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A

Verordnung über die Verwaltungsverfahren betreffend die übertragenen Befugnisse auf dem Gebiet der ergänzenden Sozialvorsorge der Region

1. Abschnitt

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt die Ausübung der delegierten Verwaltungsbefugnisse sowie die Art und Weise der Beantragung und Auszahlung der Vorsorgeleistungen in Anwendung von Artikel 2 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, von Artikel 2 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3, und von Artikel 13 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, in geltender Fassung.

Art. 2

Einreichung der Anträge

1. Die Anträge für den Erhalt der Vorsorgeleistungen laut den in Artikel 1 genannten Regionalgesetzen sind bei der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung, in der Folge Agentur genannt, einzureichen, und zwar nach der von ihr festgelegten Vorgangsweise. Die Anträge können auch durch Patronate eingereicht werden.

2. Die Unterlagen, die das Vorliegen der Voraussetzungen für die Gewährung der Vorsorgeleistungen belegen, müssen zusammen mit dem Antrag eingereicht werden. Dabei ist Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu beachten.

3. Unvollständige Anträge müssen binnen 30 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung der Agentur vervollständigt werden. Verstreicht diese Frist fruchtlos, wird der Antrag archiviert.

4. Falls der Antrag auf der Grundlage einer Vollmacht im Sinne der einschlägigen Bestimmungen durch ein Patronat eingereicht

Allegato A

Regolamento concernente le procedure amministrative relative alle funzioni delegate in materia di previdenza integrativa regionale

Capo I

Disposizioni generali

Art. 1

Campo di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina l'esercizio delle funzioni delegate nonché le modalità di richiesta e di erogazione delle prestazioni previdenziali, in attuazione dell'articolo 2, comma 2, della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, dell'articolo 2, comma 2, della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, e dell'articolo 13, comma 3, della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, e successive modifiche.

Art. 2

Presentazione delle domande

1. Le domande volte ad ottenere gli interventi previdenziali previsti dalle leggi regionali di cui all'articolo 1 sono presentate all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico, di seguito denominata Agenzia, secondo le modalità definite dalla stessa. Le domande possono essere presentate anche per il tramite dei patronati.

2. La documentazione comprovante il possesso dei requisiti richiesti per l'erogazione delle prestazioni previdenziali va prodotta contestualmente alla domanda, nel rispetto dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

3. Le domande incomplete devono essere regolarizzate entro il termine di 30 giorni dalla relativa richiesta da parte dell'Agenzia. Trascorso infruttuosamente tale termine, la domanda è archiviata.

4. Qualora le domande siano presentate tramite un ente di patronato sulla base di apposita delega ai sensi delle disposizioni

wird, ergehen die Mitteilungen betreffend die Vollständigkeit des Antrages sowie das Ergebnis an das Patronat und zur Kenntnis an die antragstellende Person; davon ausgenommen sind die Aufforderungen zur Zahlung der Versicherungsbeiträge. Es dürfen nicht mehrere Patronate bevollmächtigt werden. Wird im Laufe der Bearbeitung des Antrages ein weiteres Patronat bevollmächtigt, ergehen die Mitteilungen an das zuletzt bevollmächtigte, sofern die betreute Person erstere Vollmacht gekündigt und die Agentur darüber verständigt hat.

5. Der Direktor/Die Direktorin der Agentur kann mit den Patronaten im Rahmen der Aufgaben, die diesen gemäß Gesetz vom 30. März 2001, Nr. 152, in geltender Fassung, übertragen sind, Vereinbarungen über die telematische Übermittlung der Anträge und die Aufbewahrung der Papierdokumente treffen.

2. Abschnitt

Ergänzende Sozialvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter (Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7)

Art. 3

Beitrag zu den Zwecken der Festsetzung der Altersrente des NISF-INPS

1. Für vergangene Jahre sind die Anträge auf einen Beitrag laut Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, in geltender Fassung, innerhalb 60 Tagen ab dem Ablauf der Frist einzureichen, die von der Rentenkasse, welche die Beitragsleistung genehmigt hat, für die Einzahlung der freiwilligen Beiträge festgelegt wurde.

2. Die Anträge auf den Beitrag laut Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, in geltender Fassung, können jährlich bis zum 30. Juni des Jahres eingereicht werden, das auf das Jahr folgt, auf das sich die Einzahlungen zum Aufbau der Altersrente beziehen.

3. Laut Dekret des Präsidenten der Region vom 12. Juni 2012, Nr. 6/L, in geltender Fassung, erfolgt die Bewertung der wirtschaftlichen Situation der antragstellenden Person auf der Grundlage des Einkommens, das sich auf das vorletzte Jahr vor dem Jahr der Antragstellung bezieht, für die zwischen dem 1. Jänner und dem 30. Juni eines jeden Jahres eingereichten Anträge, und auf das

vigenti, le comunicazioni in ordine alla completezza della domanda e all'esito della stessa, ad eccezione degli inviti al pagamento dei contributi assicurativi, sono inviate all'ente di patronato e per conoscenza anche alla persona richiedente. La delega non può essere conferita a più patronati. Qualora nel corso dell'istruzione della pratica venga conferita delega ad un altro patronato, le comunicazioni sono inviate all'ultimo patronato delegato, a condizione che la persona assistita abbia revocato la delega precedente dandone comunicazione all'Agenzia.

5. Il Direttore/La Direttrice dell'Agenzia può concordare intese con gli enti di patronato, nei limiti dei compiti affidati agli stessi dalla legge 30 marzo 2001, n. 152, e successive modifiche, per la trasmissione telematica delle domande e per la conservazione dei documenti cartacei.

Capo II

Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni (legge regionale 25 luglio 1992, n. 7)

Art. 3

Contributo ai fini della costituzione della pensione di vecchiaia dell'INPS

1. Per gli anni arretrati, le domande per la concessione del contributo di cui all'articolo 4 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, e successive modifiche, sono presentate entro 60 giorni dalla data di scadenza prevista per il pagamento dei versamenti volontari, stabilita dalla cassa pensionistica che ha autorizzato la contribuzione.

2. Le domande per la concessione del contributo di cui all'articolo 4 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, e successive modifiche, sono presentate annualmente entro il 30 giugno dell'anno successivo a quello a cui si riferiscono i versamenti per la costituzione della pensione di vecchiaia.

3. Ai sensi del decreto del Presidente della Regione 12 giugno 2012, n. 6/L, e successive modifiche, la valutazione delle condizioni economiche della persona richiedente avviene sulla base del reddito relativo al secondo anno precedente a quello di presentazione della domanda – per le domande presentate dal 1° gennaio al 30 giugno di ciascun anno – e sulla base del reddito relativo all'anno precedente a

Jahr vor dem Jahr der Antragstellung, für die zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember eingereichten Anträge, sowie auf der Grundlage des Vermögens zum 31. Dezember des Jahres vor jenem der Einreichung der EEVE-Erklärung.

Art. 4

Zuschuss zum Aufbau einer Zusatzrente

1. Der Antrag auf einen Zuschuss für die Rentenversicherungsbeiträge, die für die Zwecke laut Artikel 6/bis des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, in geltender Fassung, eingezahlt wurden, ist bis zum 30. Juni des Jahres einzureichen, das auf das betreffende Beitragsjahr folgt. Dem Antrag sind die Nachweise über die Einzahlung der Beiträge beizulegen.

2. Dem Antrag laut Absatz 1 ist außerdem ein Kontoauszug betreffend den Rentenfonds zum 31. Dezember des Jahres beizulegen, in welchem die Rentenversicherungsbeiträge eingezahlt wurden, für die der Zuschuss beantragt wird.

3. Laut Dekret des Präsidenten der Region vom 12. Juni 2012, Nr. 6/L, in geltender Fassung, erfolgt die Bewertung der wirtschaftlichen Situation der antragstellenden Person auf der Grundlage des Einkommens, das sich auf das vorletzte Jahr vor dem Jahr der Antragstellung bezieht, für die zwischen dem 1. Jänner und dem 30. Juni eines jeden Jahres eingereichten Anträge, und auf das Jahr vor dem Jahr der Antragstellung, für die zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember eingereichten Anträge, sowie auf der Grundlage des Vermögens zum 31. Dezember des Jahres vor jenem der Einreichung der EEVE- Erklärung.

Art. 5

Zuschuss zur Rentenversicherung der Bauern, Halb- und Teilpächter

1. Betriebe in einer besonders ungünstigen Lage gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, sind solche, die folgende Bedingungen erfüllen:

a) der Betrieb muss mindestens 25 Erschwerungspunkte aufweisen, wie sie gemäß Artikel 13 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. März 2007, Nr. 22,

quello di presentazione della domanda – per le domande presentate dal 1° luglio al 31 dicembre – nonché sulla base del patrimonio al 31 dicembre dell'anno immediatamente precedente a quello di presentazione della dichiarazione DURP.

Art. 4

Contributo per la costituzione di una pensione complementare

1. La domanda di contributo per i versamenti previdenziali effettuati ai fini dell'articolo 6/bis della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, e successive modifiche, è presentata entro il 30 giugno dell'anno successivo a quello cui si riferiscono i versamenti. La domanda è corredata dalla documentazione comprovante l'avvenuto pagamento degli stessi.

2. Alla domanda di contributo di cui al comma 1 è allegato altresì l'estratto conto del fondo pensione riferito al 31 dicembre dell'anno in cui sono stati effettuati i versamenti previdenziali per i quali si richiede il contributo.

3. Ai sensi del decreto del Presidente della Regione 12 giugno 2012, n. 6/L, e successive modifiche, la valutazione delle condizioni economiche della persona richiedente avviene sulla base del reddito relativo al secondo anno precedente a quello di presentazione della domanda – per le domande presentate dal 1° gennaio al 30 giugno di ciascun anno – e sulla base del reddito relativo all'anno precedente a quello di presentazione della domanda – per le domande presentate dal 1° luglio al 31 dicembre – nonché sulla base del patrimonio al 31 dicembre dell'anno immediatamente precedente a quello di presentazione della dichiarazione DURP.

Art. 5

Interventi a sostegno della contribuzione previdenziale dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni

1. Per aziende in condizioni particolarmente sfavorite ai sensi dell'articolo 14 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, si intendono quelle:

a) con almeno 25 punti di svantaggio, come disciplinati ai sensi dell'articolo 13 del decreto del Presidente della Provincia 9 marzo 2007, n. 22, e successive modifiche;

in geltender Fassung, geregelt sind,

b) der Betrieb darf nicht mehr als 40 Großvieheinheiten aufweisen, für deren Berechnung die Umrechnungskoeffizienten laut Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Jänner 2008, Nr. 6, in geltender Fassung, herangezogen werden, und nicht mehr als drei Hektar Obst- oder Weinbaufläche haben,

c) der Inhaber/die Inhaberin der Versicherungsposition und die allfälligen weiteren Personen, die als Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen in der Landwirtschaft eingetragen sind, dürfen höchstens 22.000 Euro jährliches Bruttogesamteinkommen aufweisen; davon ausgeschlossen sind das Einkommen aus dem Betrieb selbst sowie die Einkommen aus der Rentenversicherung für Bauern/Bäuerinnen.

2. Die in Absatz 1 Buchstaben a) und b) genannten Grenzwerte beziehen sich auf den 31. Dezember jenes Jahres, das dem Termin für die Antragstellung vorausgeht.

3. Das für die Festlegung des Grenzwertes laut Absatz 1 Buchstabe c) zu berücksichtigende Einkommen bezieht sich auf das vorletzte Jahr vor dem Jahr der Antragstellung.

4. Der Zuschuss kann vom Inhaber/von der Inhaberin der Versicherungsposition beantragt werden.

5. Bei Ableben des Inhabers/der Inhaberin der Versicherungsposition vor Ablauf der Einreichfrist ist der Antrag auf Zuschuss vom/von der neuen, auch provisorischen, Inhaber/Inhaberin einzureichen, sofern die Vorschriften laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 7. Dezember 2001, Nr. 476, beachtet worden sind. Der Antrag kann auch die vorherigen regelmäßig entrichteten Versicherungsbeiträge beinhalten, und zwar bis höchstens zwei Jahre.

Art. 6

Maßnahme zugunsten der Bauern, Halb- und Teilpächter

1. Für die Zwecke des Beitrages laut Artikel 6/ter des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, in geltender Fassung, versteht man unter Tierhaltungsbetrieb jede Einrichtung, Anlage bzw. – im Fall der Freilandhaltung – jeden Ort, an dem Tiere ständig oder vorübergehend gehalten, aufgezogen oder behandelt werden.

b) mit nicht mehr als 40 Einheiten von Vieh, für die Berechnung der Umrechnungskoeffizienten, die im Dekret des Präsidenten der Provinz vom 21. Januar 2008, n. 6, und in den nachfolgenden Änderungen, und mit nicht mehr als drei Hektar Obst- oder Weinbaufläche;

c) in der die Inhaber/die Inhaberin der Beitragsposition und die eventuellen anderen Personen, die als Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen in der Landwirtschaft eingetragen sind, dürfen höchstens 22.000 Euro jährliches Bruttogesamteinkommen aufweisen; davon ausgeschlossen sind das Einkommen aus dem Betrieb selbst sowie das Einkommen aus der Rentenversicherung für Bauern/Bäuerinnen.

2. Die Grenzen, die in Absatz 1 Buchstaben a) und b) angegeben sind, beziehen sich auf den 31. Dezember des Jahres, das dem Termin für die Präsentation der Anfrage vorausgeht.

3. Das Einkommen, das für die Festlegung der Grenzen laut Absatz 1 Buchstabe c) zu berücksichtigen ist, bezieht sich auf das vorletzte Jahr vor dem Jahr der Präsentation der Anfrage.

4. Der Zuschuss kann vom Inhaber/von der Inhaberin der Beitragsposition beantragt werden.

5. Im Falle des Todes des Inhabers/der Inhaberin der Beitragsposition vor Ablauf des Fristenablaufs ist die Anfrage auf Zuschuss von der neuen, auch provisorischen, Inhaber/Inhaberin einzureichen, sofern die Bestimmungen laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 7. Dezember 2001, n. 476, beachtet worden sind. Die Anfrage kann auch die vorherigen regelmäßig entrichteten Versicherungsbeiträge beinhalten, und zwar bis zu höchstens zwei Jahren.

Art. 6

Intervento a favore dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni

1. Ai fini del contributo di cui all'articolo 6/ter della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, e successive modifiche, per azienda zootecnica si intende qualsiasi stabilimento, fabbricato o, nel caso di allevamenti all'aperto, qualsiasi ambiente in cui vengono detenuti, allevati o manipolati animali, a titolo permanente o provvisorio.

2. Für die Zwecke des Beitrages laut Artikel 6/ter des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, in geltender Fassung, muss der Betrieb mindestens eine Großvieheinheit (GVE) besitzen; für deren Berechnung werden die Umrechnungskoeffizienten laut Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Jänner 2008, Nr. 6, in geltender Fassung, herangezogen.

3. Um den Beitrag laut Artikel 6/ter des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, in geltender Fassung, zu erhalten, müssen die interessierten Bauern und Bäuerinnen, Halbpächter und Halbpächterinnen sowie Teilpächter und Teilpächterinnen den Antrag bis zum 30. September des Jahres einreichen, das auf jenes der Einzahlungen in den Zusatzrentenfonds folgt.

4. Der Beitrag wird für jedes Kalenderjahr nachträglich als Einmalzahlung ausgezahlt.

5. Ist die Eintragung in die Pflichtsozialversicherung nicht für das gesamte Kalenderjahr erfolgt, wird der auszahlende Beitrag im Verhältnis zur Dauer der Eintragung vermindert.

6. Für die Fälle laut Absatz 5 wird zur Bestimmung der Grenze laut Artikel 6/ter Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, in geltender Fassung, die Höchstdauer von zehn Jahren berechnet, indem die einzelnen Zeiträume summiert werden, in denen der Beitrag bezogen wurde.

7. In Anwendung von Artikel 10 Absatz 3 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L, in geltender Fassung, gelten folgende nach Wichtigkeit geordnete Vorrangkriterien:

a) Erschwernispunkte: Vorrang hat die antragstellende Person, die im Tierhaltungsbetrieb mit der höheren Anzahl von Erschwernispunkten arbeitet, die gemäß den geltenden Bestimmungen zur Förderung der Berglandwirtschaft festgelegt sind; auf jeden Fall muss der Betrieb mindestens 50 Erschwernispunkte aufweisen,

b) Alter der antragstellenden Person: bei Gleichheit der Erschwernispunkte hat die ältere antragstellende Person Vorrang,

c) Höhe des in den Zusatzrentenfonds eingezahlten Beitrages: bei Gleichheit der Vorrangkriterien laut Buchstaben a) und b) hat die antragstellende Person Vorrang, die einen höheren Beitrag in den Zusatzrentenfonds laut gesetzesvertretendem Dekret vom 5.

2. Ai fini del contributo di cui all'articolo 6/ter della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, e successive modifiche, è necessario possedere almeno un'unità di bestiame adulto (UBA), per il cui calcolo si applicano i coefficienti di conversione di cui al decreto del Presidente della Provincia 21 gennaio 2008, n. 6, e successive modifiche.

3. Per ottenere il contributo di cui all'articolo 6/ter della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, e successive modifiche, le coltivatrici e i coltivatori diretti, le mezzadre e i mezzadri nonché le colone e i coloni interessati devono presentare domanda entro il 30 settembre dell'anno successivo a quello in cui sono stati effettuati i versamenti nel fondo pensione complementare.

4. L'erogazione del contributo avviene in un'unica soluzione posticipata per ogni anno solare.

5. Se l'iscrizione alla contribuzione previdenziale obbligatoria non è stata effettuata per l'intero anno solare, il contributo da erogare è diminuito in modo proporzionale rispetto alla durata dell'iscrizione.

6. Nei casi di cui al comma 5, ai fini della determinazione del limite di cui all'articolo 6/ter, comma 3, della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, e successive modifiche, il periodo massimo di dieci anni è calcolato sommando i singoli periodi di percepimento del contributo.

7. In applicazione dell'articolo 10, comma 3, del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L, e successive modifiche, valgono i seguenti criteri di priorità indicati in ordine di importanza:

a) punti di svantaggio: va data priorità alla persona richiedente operante in un'azienda zootecnica con il maggior numero di punti di svantaggio, stabiliti secondo le norme vigenti ai fini dello sviluppo agricolo delle zone montane; in ogni caso l'azienda deve avere un punteggio pari ad almeno 50 punti di svantaggio;

b) età della persona richiedente: a parità di punti di svantaggio, va data priorità alla persona richiedente anagraficamente più anziana;

c) ammontare del contributo versato nel fondo pensione complementare: a parità dei criteri di priorità di cui alle lettere a) e b), va data priorità alla persona richiedente che risulti aver versato l'importo più elevato nel fondo pensione di cui al decreto legislativo 5

Dezember 2005, Nr. 252, in geltender Fassung, eingezahlt hat.

3. Abschnitt

Freiwillige Versicherung für die regionale Altersrente (Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3)

Art. 7

Bestimmungen zur regionalen Altersrente

1. Der Versicherungsbeitrag laut Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3, in geltender Fassung, muss jedes Jahr in einer einmaligen Rate eingezahlt werden, deren Höhe jährlich vom Regionalausschuss festgelegt wird.

2. Die Versicherungsbeiträge für die Jahre nach dem Jahr des Beitritts sind bis zum 30. September eines jeden Jahres zu entrichten. Dabei kann die Reduzierung des Beitrages bis zum 31. Juli eines jeden Jahres beantragt werden. Falls die Reduzierung nach diesem Zeitpunkt, jedoch vor dem Datum der effektiven Einzahlung beantragt wird, ist der ordentliche Beitrag zur Gänze zu entrichten, vorbehaltlich der nachträglichen Rückerstattung der überschüssigen Beträge. Wird die Reduzierung nicht vor dem Zeitpunkt der Einzahlung des Beitrages beantragt, so geht der Anspruch auf die Reduzierung verloren.

3. Das Strafgeld laut Artikel 5 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3, in geltender Fassung, wird auf der Grundlage des reduzierten Beitrages berechnet. Das Strafgeld muss mit der nächsten Rate gezahlt werden.

4. Wird ein niedrigerer Beitrag als der geschuldete eingezahlt, müssen das Strafgeld laut Artikel 5 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3, in geltender Fassung, und die Differenz mit der nächsten Rate gezahlt werden. Die nicht fristgerechte Einzahlung bedeutet den Verzicht auf die Fortsetzung des Versicherungsverhältnisses.

5. Der Antrag auf Rückkauf laut Artikel 7/bis des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3, in geltender Fassung, ist spätestens bei Vorlage des Antrages auf Rentenauszahlung einzureichen.

6. Auf Antrag des/der Versicherten kann die Zuerkennung des Scheinbetrags laut Artikel 5

dicembre 2005, n. 252, e successive modifiche.

Capo III

Assicurazione volontaria ai fini della pensione regionale di vecchiaia (legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3)

Art. 7

Disposizioni sulla pensione di vecchiaia

1. Il contributo di cui all'articolo 4 della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modifiche, è versato annualmente in un'unica rata, il cui ammontare è determinato, per ciascun anno, dalla Giunta regionale.

2. I contributi assicurativi relativi agli anni successivi al primo devono essere versati entro il 30 settembre di ogni anno. La riduzione del contributo può essere richiesta entro il 31 luglio di ogni anno. Qualora la riduzione sia richiesta successivamente alla suddetta data ma prima della data dell'effettivo versamento del contributo, il contributo deve essere versato in misura intera, fatta salva la successiva restituzione delle somme versate in eccesso. La mancata richiesta di riduzione in data precedente all'effettivo versamento del contributo comporta la perdita del diritto alla riduzione stessa.

3. La sanzione di cui all'articolo 5, comma 2, della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modifiche, è calcolata sulla base del contributo ridotto. Essa deve essere pagata insieme alla rata successiva.

4. Qualora il contributo sia versato in misura inferiore al dovuto, la sanzione di cui all'articolo 5, comma 2, della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modifiche, e la differenza devono essere pagate insieme alla rata successiva. Il mancato pagamento entro detto termine costituisce rinuncia alla prosecuzione del rapporto assicurativo.

5. La richiesta del riscatto di cui all'articolo 7/bis della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modifiche, deve essere inoltrata al più tardi insieme alla domanda di liquidazione della pensione.

6. Su richiesta dell'assicurato/della assicurata, l'accredito della contribuzione figurativa di cui

Absatz 2/bis des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3, in geltender Fassung, die Beitragszeit über die Dauer von 15 Jahren hinaus verlängern. Der entsprechende Antrag ist mit dem Antrag auf Auszahlung der Rente zu stellen. In diesem Fall müssen die nicht entrichteten Beiträge in der im Antragsjahr geltenden Höhe und unter Berücksichtigung der eventuell in den vorangegangenen Jahren gewährten Reduzierungen eingezahlt werden.

7. Im Falle des Verzichts auf die Rentenversicherung infolge der verspäteten Einzahlung gemäß Artikel 5 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3, in geltender Fassung, werden 80 Prozent des eingezahlten Versicherungsbeitrages innerhalb von drei Monaten ab der nicht fristgemäßen Einzahlung rückerstattet.

8. Wird auf die Versicherung ausdrücklich verzichtet, werden 80 Prozent des eingezahlten Versicherungsbeitrages innerhalb von drei Monaten ab der Verzichtserklärung rückerstattet, wie von Artikel 5/bis des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3, in geltender Fassung, vorgesehen.

4. Abschnitt

*Zuschüsse für die rentenmäßige Absicherung von Erziehungs- und Pflegezeiten
(Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1)*

Art. 8

Zuschuss für die rentenmäßige Absicherung von Erziehungs- und Pflegezeiten

1. Wer freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge eingezahlt hat und einen Zuschuss im Sinne der Artikel 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, in geltender Fassung, beantragen möchte, muss einen eigenen Antrag bis zum 31. Oktober des Jahres einreichen, das auf das betreffende Beitragsjahr folgt.

2. Dem Zuschussantrag laut Absatz 1 muss ein Kontoauszug betreffend den Zusatzrentenfonds zum 31. Dezember des Jahres beigelegt werden, in welchem die Rentenversicherungsbeiträge eingezahlt wurden, für die der Zuschuss beantragt wird.

3. Werden für den selben Versicherungszeitraum sowohl die Zuschüsse

all'articolo 5, comma 2/bis, della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modifiche, può determinare un prolungamento del periodo contributivo oltre la durata dei 15 anni. La relativa richiesta è presentata contestualmente alla domanda di liquidazione della pensione. In tal caso, i contributi non versati sono pagati, nella misura vigente nell'anno della domanda, tenuto conto delle riduzioni eventualmente concesse negli anni precedenti.

7. Nel caso di rinuncia all'assicurazione per effetto del versamento ritardato, come previsto dall'articolo 5, comma 2, della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modifiche, la quota pari all'80 per cento del contributo versato è restituita entro tre mesi dal mancato versamento nel termine indicato.

8. Nel caso di rinuncia espressa all'assicurazione, la quota pari all'80 per cento del contributo versato è restituita entro tre mesi dalla data della dichiarazione di rinuncia, come previsto dall'articolo 5/bis della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modifiche.

Capo IV

Contributi per la copertura previdenziale dei periodi di assistenza e cura dei figli e dei familiari non autosufficienti (legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1)

Art. 8

Contributo per la copertura previdenziale dei periodi di assistenza e cura dei figli e dei familiari non autosufficienti

1. Coloro che hanno effettuato versamenti volontari o obbligatori e che intendono richiedere un contributo ai sensi degli articoli 1 e 2 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, e successive modifiche, devono presentare apposita domanda entro il 31 ottobre dell'anno successivo a quello contributivo di riferimento.

2. Alla domanda di contributo di cui al comma 1 va allegato l'estratto conto del fondo pensione complementare riferito al 31 dicembre dell'anno in cui sono stati effettuati i versamenti previdenziali per i quali si richiede il contributo.

3. Nel caso in cui per il medesimo periodo di copertura previdenziale venga presentata

laut Absatz 1 als auch die Beiträge laut dem Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7, in geltender Fassung, beantragt, die gemäß den Artikeln 1 Absatz 6 und 2 Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, in geltender Fassung, nicht miteinander kumulierbar sind, wird der Zuschuss laut Absatz 1 nach Abzug der gemäß Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7, gewährten Beträge ausgezahlt.

5. Abschnitt

Selbstschutz, Kontrollen und Zahlungsmodalitäten

Art. 9

Selbstschutz

1. Falls der Direktor/die Direktorin der Agentur bei der Überprüfung eines Rekurses feststellt, dass alle Voraussetzungen für die Erbringung der Leistung erfüllt sind, die Gegenstand des Rekurses ist, gewährt er/sie die beantragte Leistung.

Art. 10

Stichprobenkontrollen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Agentur Stichprobenkontrollen an wenigstens 6 Prozent der angenommenen Anträge bezüglich der Leistungen laut dieser Verordnung durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mit einer Software nach dem Zufallsprinzip ermittelt. Über die Ergebnisse der Kontrollen wird eine eigene Niederschrift verfasst.

3. Die Agentur kann sowohl vor als auch nach der Auszahlung der Leistungen laut dieser Verordnung weitere Kontrollen durchführen, falls sie diese als notwendig erachtet.

Art. 11

Falscherklärungen

1. Wird festgestellt, dass eine Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthalten wurden, werden die Bestimmungen gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angewandt.

Capo V

Autotutela, controlli e modalità di pagamento

Art. 9

Autotutela

1. Qualora, nel corso dell'istruttoria di un ricorso, il Direttore/la Direttrice dell'Agenzia, accerti la sussistenza di tutti i requisiti richiesti per la prestazione oggetto del ricorso medesimo, procede all'erogazione della prestazione richiesta.

Art. 10

Controlli a campione

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Agenzia effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domande accolte relative ai contributi di cui al presente regolamento.

2. L'individuazione delle domande da controllare viene effettuata attraverso un software, secondo il principio di casualità. I risultati dei relativi controlli vengono riportati in appositi verbali.

3. L'Agenzia può effettuare ulteriori controlli sia antecedentemente che successivamente all'erogazione dei contributi di cui al presente regolamento, qualora li ritenesse necessari.

Art. 11

Dichiarazioni false

1. Nel caso in cui emerga la non veridicità del contenuto di una dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, si applica quanto previsto dall'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Art. 12

Auszahlung nicht behobener Beträge im Todesfall

1. Die einer verstorbenen Person zustehenden Leistungsbeträge werden auf Antrag den Erben ausgezahlt, sofern die Regionalgesetze nichts anderes festlegen.

Art. 13

Zahlungsmodalitäten

1. Die Vorsorgeleistungen werden auch mittels Überweisung auf ein Bankkonto ausgezahlt, das auf die begünstigte Person lautet.

Art. 14

Verrechnung

1. Im Falle gegenseitiger Verbindlichkeiten und Forderungen hinsichtlich der Leistungen laut dieser Verordnung, können sowohl die Auszahlung bzw. Teilauszahlung als auch die Eintreibung nicht zustehender Beträge durch Verrechnung jener Beträge erfolgen, die derselben Person, auch bezüglich künftiger Zeiträume, zustehen.

6. Abschnitt

Aufhebung und Inkrafttreten

Art. 15

Aufhebung

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 4. Dezember 2000, Nr. 48, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

Art. 16

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine

Art. 12

Liquidazione di importi non riscossi a causa di decesso

1. Gli importi relativi a prestazioni spettanti ad una persona deceduta sono liquidati, su richiesta, agli eredi, fatte salve le eventuali diverse disposizioni contenute nelle leggi regionali.

Art. 13

Modalità di pagamento

1. Le prestazioni previdenziali sono erogate anche mediante versamento su un conto bancario intestato alla persona beneficiaria.

Art. 14

Compensazione

1. Nel caso di debiti e crediti reciproci relativi a prestazioni di cui al presente regolamento, la liquidazione, anche parziale, nonché il recupero di somme indebitamente percepite possono essere effettuati mediante compensazione a valere sugli importi spettanti, anche con riferimento a periodi successivi, a favore del medesimo soggetto.

Capo VI

Abrogazione e entrata in vigore

Art. 15

Abrogazione

1. È abrogato il decreto del Presidente della Giunta provinciale 4 dicembre 2000, n. 48, e successive modifiche.

Art 16

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di

Befolgung zu sorgen.

farlo osservare.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Ressortdirektor

28/04/2017 11:54:59
MAYR MICHAEL

Il Direttore di dipartimento

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

28/04/2017 12:12:10
CELI DANIELE

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

09/05/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

09/05/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

09/05/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma